



Über mich

**„Nur wer seinen eigenen Weg geht,
kann von niemandem überholt
werden.“**

(Marlon Brando)

Seit meinem Studium der Germanistik und Anglistik/Amerikanistik bin ich in kommunikationsintensiven Branchen tätig: Public Relations und Marketing, Text und Lektorat, Unternehmens- und Personalberatung sowie Aus- und Weiterbildung. In all diesen Bereichen hängt der Erfolg nicht zuletzt davon ab, wie (und wie gut) man miteinander kommuniziert.

Mittlerweile blicke ich auf zwanzig Jahre Berufserfahrung zurück, davon zehn als freiberufliche Lektorin (Mitglied im Verband Freier Lektorinnen und Lektoren e. V.). Und mit dieser fundierten Expertise unterstütze ich Sie, Ihr Unternehmen, Ihren Verlag als promovierte Geisteswissenschaftlerin (Germanistik), als Lektorin und Korrektorin. Stilsicher und verständlich. Effizient und gründlich.

Honorare

Korrektorat & Satzlektorat

Unternehmen/Werbung/Print:
35,00 €/Stunde

Verlage/Autoren (nur Manuskripte):
3,50 €/Normseite*

Stilistisches & Übersetzungslektorat

Unternehmen/Werbung/Print:
65,00 €/Stunde

Verlage/Autoren (nur Manuskripte):
6,50 €/Normseite*

Literaturlektorat & Textredaktion

Unternehmen/Werbung/Print:
75,00 €/Stunde

Verlage/Autoren (nur Manuskripte):
8,00 €/Normseite*

* Normseite = 1500 Zeichen inkl. Leerzeichen & Fußnoten.

Kontakt

Dr. Yvonne Caroline Schauch

Benderstraße 57
40625 Düsseldorf
Tel.: +49 211 2807983
Mobil: +49 171 2627786
E-Mail: info@schauch.com
Internet: www.schauch.com

© Dr. Yvonne Caroline Schauch
Freie Lektorin
(VFL e. V.)



Dr. Yvonne Caroline Schauch
Freie Lektorin
(VFL e. V.)

„Nur die Wörter zählen,
der Rest ist bloßes Geschwätz.“
(Eugène Ionesco)



Leistungen

„Schreiben ist leicht. Man muss nur die falschen Wörter weglassen.“

(Mark Twain)

LEKTORAT/KORREKTORAT

Als Verfasser*in Ihres Textes wissen Sie genau, „was da stehen soll“. Und übersehen vielleicht, „was da wirklich steht“. Dabei spielt es keine Rolle, wie lang Ihr Text ist und wie lange Sie daran gearbeitet haben. Ob es sich um einen Artikel, einen Roman oder ein Sachbuch, um eine Broschüre oder eine Website handelt. **Ich werfe einen zweiten Blick auf Ihren Text: im Korrektorat, im stilistischen oder Übersetzungslektorat, im Literaturlektorat oder in der Textredaktion.** Überzeugen Sie nicht nur durch den Inhalt, sondern auch durch die Qualität Ihrer Texte: fehlerfrei und angenehm zu lesen, verständlich, stringent und plausibel. Und seien Sie unbesorgt: **Ihr individueller Stil und Ihr persönlicher Sprachduktus bleiben selbstverständlich erhalten.**

Korrektorat

Ein Tippfehler ist klein und schnell übersehen – doch umso bedeutender, wenn er den Sinn verfälscht und die gesamte Auflage dem Aktenvernichter überantwortet. Ein Korrektorat empfiehlt sich grundsätzlich nach der Fertigstellung eines jeden Textes. Es umfasst **die Korrektur von grammatikalischen, orthographischen und syntaktischen Fehlern.** Fehlende oder verdrehte Buchstaben, Fehler im Satzbau und in der Interpunktion: all dies wird im Rahmen des Korrektorats überprüft.

(Ob Ihr Text verständlich, leicht und angenehm zu lesen ist oder ob Sie die Sinnzusammenhänge korrekt wiedergeben, ist *nicht* Teil des Korrektorats.)

*Wenn ein Text die eigentliche Intention und Persönlichkeit seiner Autor*innen wiedergibt und wenn er von seinen Leser*innen leicht verstanden und gern gelesen wird – dann ist er gelungen.*

Stilistisches Lektorat

Sie sind brillant in Ihrem Metier und können viel darüber schreiben. Doch natürlich wollen Sie auch verstanden und vor allem gerne gelesen werden. Ich überprüfe Ihren Text und optimiere ihn im Hinblick auf **Lesbarkeit und Lesefreundlichkeit**, auf **Verständlichkeit und Ausdruck** – damit der „Klang“ Ihres Textes ebenso gut ist wie sein Inhalt.

(Das stilistische Lektorat beinhaltet das Korrektorat, aber *keine* Überprüfung von Inhalt, Struktur und Plausibilität des Textes.)

Übersetzungslektorat

Sie haben Ihren Text übersetzen lassen. Er ist inhaltlich vollständig und korrekt wiedergegeben, keine Frage. Aber irgendwie klingt die Übersetzung ... nun ja, wie eine Übersetzung. **Ein Übersetzungslektorat spürt die oftmals kleinen, aber entscheidenden Ungereimtheiten einer Übersetzung auf** – damit Ihre Übersetzung auch stilistisch dem Original in nichts nachsteht.



Literaturlektorat/Textredaktion

Sie haben sich intensiv mit Ihrem Thema auseinandergesetzt. Sie haben recherchiert und geprüft oder Figuren und Welten erschaffen. Sie erklären und erläutern oder erzählen und berichten. Für Sie ist alles einleuchtend, logisch, plausibel – für Ihre Leser*innen auch? Oder haben sich trotz aller Sorgfalt Fehler eingeschlichen, trotz aller Fantasie *plot holes* aufgetan? Wiederholen oder widersprechen Sie sich?

Im Literaturlektorat (fiktional) bzw. der Textredaktion (nichtfiktional) überprüfe ich Ihren Text je nach Gattung im Hinblick auf **Struktur und Stringenz, Plausibilität, literarische Mittel und ihre Wirkung etc.** – für einen rundum gelungenen Lesegenuss!

(Korrektorat und stilistisches Lektorat inkl.)